

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2005/88/Add.4
15 December 2004

ARABIC
Original: ENGLISH

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



لجنة حقوق الإنسان
الدورة الحادية والستون
البند ١٥ من جدول الأعمال المؤقت

قضايا السكان الأصليين

حقوق الإنسان وقضايا السكان الأصليين

تقرير المقرر الخاص المعني بحالة حقوق الإنسان والحريات الأساسية للسكان الأصليين،
السيد رودولفو ستافينهاغن

إضافة

استنتاجات وتوصيات حلقة الخبراء الدراسية المعنية
بالشعوب الأصلية والتعليم

موجز

طلبت لجنة حقوق الإنسان في قرارها ٥٦/٢٠٠٣، إلى المقرر الخاص المعني بحالة حقوق الإنسان والحريات الأساسية للسكان الأصليين أن يواصل العمل بشأن المواضيع المدرجة في تقريره الأول، وخاصة ما يؤثر منها في حالة حقوق الإنسان والحريات الأساسية للسكان الأصليين، مما قد يسهم في إحراز تقدم في مناقشة القضايا الأساسية التي تخص مشروع إعلان الأمم المتحدة المتعلق بحقوق الشعوب الأصلية، ووفقاً لهذا القرار يحيل المقرر الخاص طيه إلى اللجنة استنتاجات وتوصيات حلقة الخبراء الدراسية المعنية بالشعوب الأصلية والتعليم، التي عُقدت في باريس في الفترة ١٨ إلى ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤.

ويرى المقرر الخاص أن مسألة التمتع الكامل بالحق في التعليم هي مسألة حاسمة الأهمية بالنسبة إلى الشعوب الأصلية، كما اتضح ذلك أثناء المناقشات الأخيرة للفريق العامل المعني بمشروع إعلان الأمم المتحدة المتعلق بحقوق الشعوب الأصلية، ومن ثم فقد ركز في تقريره الرئيسي (E/CN.4/2005/88) على تحليل هذه المسألة. وذلك هو أيضاً السبب الذي حمل المقرر الخاص على أن يحيل إلى اللجنة، لمعلوماتها، موجزاً للمسائل التي نوقشت والاستنتاجات والتوصيات التي اعتمدت في الحلقة الدراسية.

وقد قامت بتنظيم حلقة الخبراء الدراسية مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان، وفقاً للقرار المذكور أعلاه، بالاشتراك مع منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) في مقر اليونسكو بباريس. وحضر في الحلقة أكثر من ٦٠ خبيراً في مجال الشعوب الأصلية والتعليم، وممثلون حكوميون، وأكاديميون، وممثلو منظمات غير حكومية.

المرفق

تقرير عن حلقة الخبراء الدراسية المعنية بالشعوب الأصلية والتعليم

(باريس، ١٨-٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤)

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٤	٥-١ مقدمة
٤	١٠-٦ الاستنتاجات أولاً -
٧	٣٧-١١ التوصيات ثانياً -
١١List of participants تذييل:

مقدمة

١ - بينما أحاطت لجنة حقوق الإنسان علماً مع التقدير، في قرارها ٦٢/٢٠٠٤، بالخبرة التي اكتسبتها، لأول مرة منذ إنشائها، والمتمثلة في تنظيم حلقة دراسية للخبراء لدعم البحوث المواضيعية السنوية للمقرر الخاص المعني بحالة حقوق الإنسان والحريات الأساسية للشعوب الأصلية وبتنتائج هذه الحلقة، تحيط علماً أيضاً بنية المفوضية السامية لحقوق الإنسان تنظيم حلقة دراسية للخبراء تُعنى بتعليم الشعوب الأصلية مع مشاركة هذه الشعوب، وخبراء حكوميين وغير حكوميين بغية مساعدة المقرر الخاص في بحث الموضوع الرئيسي لتقريره الذي سيقدمه إلى اللجنة في دورتها الحادية والستين.

٢ - ووفقاً للقرار المشار إليه أعلاه، فإن المفوضية السامية لحقوق الإنسان ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) قد دعيتا الحكومات وهيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة والشعوب الأصلية والباحثين والأكاديميين العاملين في هذا المجال إلى حضور الحلقة الدراسية.

٣ - وعقدت حلقة الخبراء الدراسية المعنية بالشعوب الأصلية والتعليم، التي نظمتها بصورة مشتركة كل من مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان ومنظمة اليونسكو، في الفترة من ١٨ إلى ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣ في مقر اليونسكو بباريس. وحضرها أكثر من ٦٠ خبيراً في مجال الشعوب الأصلية والتعليم وممثلون حكوميون وأكاديميون وممثلو منظمات غير حكومية. وترد في تذييل هذا التقرير قائمة المشاركين.

٤ - وناقش الخبراء، في الحلقة الدراسية، مسائل تتعلق بوصول الشعوب الأصلية إلى التعليم الجيد (قدموا أمثلة عن العوامل التي تحد من وصول الشعوب الأصلية إلى التعليم وكذلك عن أفضل الممارسات للتغلب على العقبات القائمة)، والتعليم الجيد المناسب ثقافياً (قدموا أمثلة عن برامج تستهدف تقديم نظام تعليمي يدرك ثقافياً الاختلافات الخاصة بالشعوب الأصلية)، والنُهُج القائمة على المشاركة وهي التعليم العالي للشعوب الأصلية. وتوصل الخبراء، الذين قدموا ما مجموعه ١٦ ورقة عمل، إلى صياغة مجموعة من الاستنتاجات والتوصيات.

٥ - وطلب الخبراء الذين حضروا الحلقة الدراسية إلى المقرر الخاص أن يأخذ في الحسبان استنتاجاتهم وتوصياتهم عند إعداد تقريره وإحالتها إلى هيئات الأمم المتحدة المعنية لكي تحيط بها علماً. وتبعاً لذلك، يحيل المقرر الخاص هنا إلى اللجنة الاستنتاجات والتوصيات التي اعتمدت في الحلقة الدراسية. وسيُقدم التقرير الكامل المتعلق بالحلقة الدراسية إلى الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين في دورته الثالثة والعشرين.

أولاً - الاستنتاجات

٦ - إن الخبراء المجتمعين في الحلقة الدراسية المعنية بالشعوب الأصلية والتعليم، قد وافقوا على الاستنتاجات والتوصيات التالية.

٧ - رحب الخبراء بالفرصة التي أتاحتها حلقة الأمم المتحدة الدراسية لمناقشة مسألة الشعوب الأصلية والتعليم. وقام الخبراء، في جملة أمور، بتحديد طائفة من الشواغل المتعلقة بوصول الشعوب الأصلية إلى التعليم

الجيد على جميع المستويات وبعض الحواجز القائمة أمام تمتع الشعوب الأصلية بتعليم مناسب ثقافياً. وبوجه خاص، سُلط الضوء على أنه لا يجري دائماً احترام التنوع الثقافي للشعوب الأصلية وأن التمييز وكره الأجانب يظلان العقبة الرئيسية أمام تمتع الشعوب الأصلية بالحق في التعليم في جميع مناطق العالم. وتتأثر بوجه خاص فتيات الشعوب الأصلية تأثراً سلبياً بالحواجز القائمة التي تحول دون التمتع الكامل بهذا الحق.

٨- وسلّم الخبراء بأنه على مدى العقد الدولي للشعوب الأصلية في العالم (١٩٩٥-٢٠٠٤) الذي أعلنته الجمعية العامة في قرارها ١٦٣/٤٨، أُحرز تقدم هام على الصعيدين الوطني والدولي على السواء في اتجاه تمتع الشعوب الأصلية بالحق في التعليم. وخلال هذه السنوات، أُدرج دائماً تعليم السكان الأصليين كجزء من جدول أعمال المجتمع الدولي والحكومات في إطار المناقشة العامة المتعلقة بالحق المعترف به عالمياً في التعليم. وكرست منظومة الأمم المتحدة، وبوجه محدد منظمة اليونسكو، الاهتمام بتعليم السكان الأصليين بوصفه أداة رئيسية لتحقيق التنمية المستدامة والعدالة. ومع ذلك، فإن عدم التنفيذ لا يزال يمثل أحد دواعي القلق الرئيسية للمجتمعات.

٩- والحق في التعليم هو أداة رئيسية لاحترام التنوع الثقافي وعنصر حاسم لتحقيق التنمية العادلة. وفي هذا السياق، أسهمت الشعوب الأصلية في أعمال الحق في التعليم، بما في ذلك فيما يتعلق بالثقافة واللغة والتطبيق والتقاليد التي تشكل مدخلات جوهرية تسهم في تحقيق كرامة الإنسان والإثراء الثقافي والحوار فيما بين الثقافات.

١٠- وعلى الرغم من الجهود المبذولة خلال السنوات الأخيرة، لا تزال الشعوب الأصلية تواجه عدداً من الصعوبات التي تعترض التمتع الكامل بالحق في التعليم. ولاحظ الخبراء أنه يتعين على الدول اتخاذ تدابير محددة لكي تكون الجهود التي تبذلها من أجل تمتع الشعوب الأصلية تمتعاً كاملاً بهذا الحق الأساسي جهوداً فعالة، وخلصوا إلى ما يلي:

(أ) لا يزال التمييز التاريخي والمستمر يؤثر بصورة سلبية على الاعتراف بحقوق الشعوب الأصلية؛

(ب) إن الاختلال المتزايد والتفاوت بين السكان الأصليين والسكان غير الأصليين في بلدان كثيرة يؤثر تأثيراً سلبياً على الجهود المستمرة الرامية إلى سد الفجوة القائمة من أجل تمتع الشعوب الأصلية تمتعاً كاملاً بحقوقها الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والمدنية والسياسية؛

(ج) إن العقبات التي تعترض التمتع الكامل بالحق في التعليم هي عقبات متعددة ومعقدة وتشمل أموراً منها عقبات مادية مثل المسافة بين المدارس وأماكن مجتمعات السكان الأصليين؛ وأنماط الحياة المختلفة، مثل نمط معيشة السكان الرحّل؛ ومشاكل تتعلق بالفقر المدقع والاستبعاد؛ والنقل والإقامة وكذلك الصعوبات التي تصادف بشأن قيد الطلاب بالمدارس؛

(د) وكثيراً ما يحدث، في السياسات الوطنية أن تؤدي بعض الممارسات - ومن بينها المطالبة بشهادات ميلاد من أجل قيد التلاميذ بالمدارس ورفض أسماء السكان الأصليين والشعر الطويل وارتداء الملابس التقليدية في المدارس - إلى خلق مزيد من الصعوبات أمام التمتع الكامل بالحق في التعليم؛

(هـ) لم تركز أغلبية الجهود التي بذلتها الدول لتحسين الوصول إلى التعليم إلا على التعليم الأساسي والابتدائي، كما أنها كثيراً ما أهملت تلبية الاحتياجات في التعليم الثانوي والتقني والجامعي؛

(و) إن أي جهد يبذل في هذا المجال سيذهب سدى إذا لم يتم تنفيذ البرامج والإجراءات بصورة نزيهة وفعالة. ولم يُحرز حتى الآن إلا تقدم ضئيل في إجراء تقييم فعال، مثلاً، للبرامج التعليمية الثنائية اللغة والمشاركة بين الثقافات في بعض أجزاء العالم. وهذا هو عائق يعترض معالجة الأسباب الجذرية التي تعرقل النجاح الفعلي لمثل هذه البرامج؛

(ز) في حين أن وصول جميع أطفال وشباب الشعوب الأصلية إلى التعليم أمر صعب في كثير من أنحاء العالم، فإن حقوق بنات الشعوب الأصلية تتأثر بصورة خاصة بالعقبات القائمة. فبينما تتصل أغلبية المشاكل بالبيئة المدرسية، فإن التمييز ضد بنات السكان الأصليين، داخل الأسرة وفي المجتمع المحلي يثير قلقاً خاصاً أيضاً. فالعنف الذي يمارس ضد أطفال السكان الأصليين - ولا سيما البنات - داخل المجتمع المحلي أو في المدارس، هو أمر غير مقبول ويؤثر تأثيراً كبيراً على معدلات التسرب من المدارس؛

(ح) إن التمييز الإثني والثقافي في المدارس هو عقبة تعترض تكافؤ فرص الوصول إلى التعليم وهو أيضاً سبب للأداء الرديء وللمعدلات المرتفعة للتسرب. وعلى الرغم من البرامج والحملات التي اضطلع بها في بلدان متعددة، فإن الصعوبات التي تواجه في الإحساس بالتقدم المحرز والتي تعود إلى التمييز المتغلغل الجذور في بعض المجتمعات، لا تزال كبيرة؛

(ط) وبوجه عام، يوجد في كثير من المؤسسات التعليمية افتقار إلى إدراك قيم الشعوب الأصلية، مما يشعل نيران التحيز ضد الشعوب الأصلية ويعرقل الجهود المبذولة لمكافحة التمييز. وفي حالات كثيرة، فإن المناهج الدراسية الوطنية إما أنها تتجاهل الشعوب الأصلية أو تعزز القوالب النمطية السلبية. ويمكن للتعليم ذاته أن يكون أحد أهم الأدوات في مكافحة التحيز والتمييز؛

(ي) والانعزال هو عقبة رئيسية أمام تمتع الشعوب الأصلية تمتعاً كاملاً بحقوقها في التعليم. وإن أفضل الممارسات، مثل إنشاء مدارس متنقلة أو استخدام تكنولوجيات مثل تكنولوجيا عقد مؤتمرات عبر الفيديو والإنترنت، تساعد في الوصول إلى أكثر مجتمعات الشعوب الأصلية عزلة وبعداً. وفي بعض البلدان، كان لإنشاء المدارس الداخلية آثار إيجابية للغاية، رغم أنه في بلدان أخرى أثر تأثيراً سلبياً على صون لغات وثقافات الشعوب الأصلية؛

(ك) يشكل إنعاش وتعزيز وتطوير لغات الشعوب الأصلية هدفاً رئيسياً ينبغي بلوغه بقصد توفير التعليم المناسب ثقافياً للشعوب الأصلية. وفي بعض البلدان، تكاد لغات الشعوب الأصلية تواجه الانقراض. وفقدان لغات الشعوب الأصلية كأدوات لنقل قيمهم وثقافتهم هي أحد دواعي القلق البالغ. فهذه القيم والثقافات تعود بالنفع ليس فقط على الشعوب الأصلية ولكن أيضاً على باقي المجتمعات التي تعيش فيها هذه الشعوب وكذلك على البشرية بوجه عام؛

(ل) والتعليم المناسب ثقافياً للشعوب الأصلية هو أمر لا بد منه لها لأن التعليم الجيد الذي يتجاهل التنوع لا يُعتبر قادراً على تلبية احتياجات الشعوب الأصلية. وبالإمكان توفير التعليم المناسب ثقافياً عن طريق مشاركة مجتمعات السكان الأصليين في عملية التخطيط؛

ثانياً - التوصيات

ألف - توصيات مقدمة إلى الحكومات

١١- ينبغي للدول أن تعتمد تدابير خاصة لمعالجة التحيز الذي يمارس منذ زمن بعيد ضد الشعوب الأصلية والذي يشكل سبباً أساسياً للتمييز ضدها في النظم التعليمية.

١٢- ينبغي للدول أن تكفل اشتراك مجتمعات السكان الأصليين والشعوب الأصلية اشتراكاً كاملاً في العملية التي تحدّد التعليم الخاص بهم عن طريق دعم إنشاء مدارس تقوم الشعوب الأصلية بإدارتها مباشرة أو تكون خاضعة لإشرافها.

١٣- ينبغي للدول أن تتخذ إجراءات إيجابية لضمان انعكاس ثقافات وتقاليد وتاريخ وقيم الشعوب الأصلية في النظم التعليمية الوطنية، بهدف احترام التنوع الثقافي للبلد، ومكافحة التمييز وكره الأجانب المتجذرين في المجتمع، والإسهام في عمليات التبادل فيما بين الثقافات وفي إثراء المضمون الفكري والثقافي للتعليم.

١٤- ينبغي للدول أن تعزز البحوث في مجال الاحتياجات المحددة لأطفال السكان الأصليين، ولا سيما البنات منهم، مع إيلاء اهتمام خاص للحالة في المناطق الحضرية.

١٥- وفي إطار السنة الدولية للتعليم الرياضي في عام ٢٠٠٥، ينبغي للدول أن تسلّط الأضواء في برامجها على أهمية التعليم البدني لجميع الأطفال ولا سيما أطفال السكان الأصليين، وأن تتخذ تدابير فعالة لتنفيذه. فالتعليم البدني والنشاط البدني والرياضة هي أمور تساعد الناس على تقديم أداء أفضل، وتحسّن من نوعية حياتهم وثبقي الطلاب في المدارس وتقدّم خياراً بديلاً من خيارات الابتهاج بالحياة.

١٦- نظراً إلى تأثير الديون الخارجية المتمثل في تخفيض الإنفاق على التعليم في البلدان المدينة، ولا سيما على تعليم السكان الأصليين، ينبغي للدول أن تتخذ تدابير لمكافحة هذه الآثار. وينبغي للدول الأعضاء في مجالس وكالات التمويل المتعددة الأطراف أن تسعى إلى إيجاد طرق لإدراج أحكام فعالة في برامج مكافحة الفقر تستهدف حماية تعليم السكان الأصليين.

١٧- تؤدي رابطات المهنيين المعنيين بتعليم السكان الأصليين دوراً حاسماً في المساهمة في تحسين نوعية تعليم السكان الأصليين. وفي هذا السياق، ينبغي للمهنيين العاملين في مجال تعليم السكان الأصليين استكشاف طرق جديدة يمكن عن طريقها لشبكات هذه الرابطات تقاسم خبراتها الإيجابية فيما بينها ومع الرابطات الأخرى لتعليم السكان غير الأصليين.

١٨- ينبغي للدول أن تُجري تقييماً فعالاً ومستقلاً لبرامجها الشائبة اللغة والمشاركة بين الثقافات في حال وجودها، وأن تتحقق من أثرها الفعلي وأن تسد الثغرات التي تعترض نجاحها الفعلي.

١٩- وينبغي للدول أن تجري دراسات بشأن الممارسات التي تؤثر بصورة غير متناسبة على الشعوب الأصلية في تمتعها الكامل بالحقوق في التعليم وأن تتخذ التدابير اللازمة، بما في ذلك إجراءات العمل الإيجابي، للقضاء على التمييز الناجم عن مثل هذه الممارسات.

٢٠- ينبغي تنظيم حملات للتوعية بأهمية التعليم وإطلاقها، مع المشاركة النشطة فيها من جانب مجتمعات السكان الأصليين.

٢١- ينبغي للدول أن تتخذ خطوات، بما في ذلك خطوات في مجالات تخطيط التعليم، والتدريب وسياسة التوظيف، لزيادة عدد أفراد السكان الأصليين العاملين في إطار النظم التعليمية.

٢٢- ينبغي للدول أن تنهض بعقد دورات تدريبية وتعليمية لصالح المسؤولين في نظام التعليم تتناول ثقافات وأعراف وممارسات الشعوب الأصلية، كطريقة لمكافحة التمييز وتعزيز احترام التنوع الثقافي.

٢٣- ينبغي لكل من الدول والشعوب الأصلية إدراج موضوع تعليم حقوق الإنسان في برامجها للتعليم.

٢٤- ينبغي للدول أن تكفل إدراج معارف السكان الأصليين وثقافتهم، أيضاً، في المناهج التعليمية العليا واشتراك حكماء السكان الأصليين في برمجة وتصميم ليس فقط البرامج الدراسية للجامعات ولكن أيضاً البرامج الدراسية للمدارس الابتدائية والثانوية.

٢٥- ينبغي للدول أن تتبع خطة عمل وتضع استراتيجية للاستجابة الفعالة للتحديات التي تواجهها الشعوب الأصلية في التعليم، وذلك في سياق خططها لبلوغ أهداف الأمم المتحدة للألفية.

٢٦- ينبغي للدول أن تدعم برامج ومشاريع التعليم التي تنفذها منظمات السكان الأصليين وإدراجها في نظام التعليم الوطني. كما ينبغي دعم إنشاء جامعات للسكان الأصليين وكذلك دعم إيجاد حوافز تستميل الطلاب من غير السكان الأصليين إلى الدراسة في مثل هذه الجامعات.

٢- توصيات موجهة إلى هيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة وآليات حقوق الإنسان

٢٧- يرجى من المقرر الخاص المعني بحالة حقوق الإنسان والحريات الأساسية للشعوب الأصلية أن يُدرج المعلومات والتحليلات المستمدة من الحلقة الدراسية في تقريره إلى لجنة حقوق الإنسان في دورتها الحادية والستين وأن يرفق بها الاستنتاجات والتوصيات التي اعتمدت في هذه الحلقة الدراسية.

٢٨- إن الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين مدعو إلى أن ينظر في إعداد دراسة عن الشعوب الأصلية والتعليم ينبغي أن تشتمل على تحليل للعقبات التي تعترض الوصول إلى التعليم وأمثلة عن الممارسات الجيدة في تعزيز التعليم الجيد والمناسب ثقافياً.

٢٩- يرجى من مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان أن تحيل التقرير المتعلق بالحلقة الدراسية إلى الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين في دورته الثالثة والعشرين، وإلى الفريق العامل المعني بوضع مشروع إعلان الأمم المتحدة المتعلق بحقوق الشعوب الأصلية، وإلى الخفل الدائم المعني بقضايا السكان الأصليين، وإلى هيئات وآليات رصد معاهدات حقوق الإنسان ذات الصلة، ولا سيما لجنة حقوق الطفل، والمقرر الخاص المعني بالأشكال المعاصرة للعنصرية والتمييز العنصري وكره الأجانب وما يتصل بذلك من تعصب والمقرر الخاص المعني بحرية الدين أو المعتقد.

٣٠- في إطار مشاريع التعاون التي اضطلعت بها مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان، يُقترح إيلاء اهتمام خاص لتطوير أنشطة محددة تستهدف تعزيز الحق في التعليم ولا سيما التعليم المناسب ثقافياً واثناً للشعوب الأصلية. ولوحظ أنه ينبغي بصفة خاصة الاضطلاع بهذه الأنواع من الأنشطة، في البلدان التي نُفذت فيها مشاريع للتعاون كهذه وتعيش فيها الشعوب الأصلية. كما يُرجى من المفوضية تعزيز التدريب وتقديم الدعم في مجال حقوق الإنسان للمهنيين العاملين في ميدان قضايا الشعوب الأصلية والتعليم الخاص بها.

٣١- المفوضية السامية مدعوة لإثارة القضايا التي نوقشت في الحلقة الدراسية وذلك مع هيئات ووكالات الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة المعنية، والمؤسسات الوطنية لحقوق الإنسان والمنظمات غير الحكومية ومنظمات الشعوب الأصلية والتماس دعمها في تعزيز الحوار واتخاذ الإجراءات في هذا المجال.

٣٢- في سياق الجهود الجاري بذلها لمكافحة العنف الذي يُمارس ضد أطفال الشعوب الأصلية، ينبغي لليونسكو أن تركز بصفة خاصة على البيئة التعليمية والاجتماعية لتلك الفئة. وسيساعد هذا التركيز على مكافحة التمييز وتخفيض معدلات التسرب.

٣٣- في إطار التركيز الجديد على تعزيز توفير التعليم للجميع، ينبغي أن تتخذ اليونسكو جميع التدابير اللازمة لضمان بلوغ أهداف إعلان دكاك وبرنامج عمله، ولا سيما الإجراءات ٢ و ٥ و ٦. والأهداف المذكورة أعلاه تشير بصفة خاصة إلى تعليم الأطفال وكذلك تعليم الأطفال الذين يواجهون أوضاعاً صعبة أو الذين يكون أصلهم الإثني مختلفاً عن أصل الأغلبية. وينبغي التأكيد بشكل خاص على المشاكل التي تواجهها بنات الشعوب الأصلية في الوصول إلى التعليم وكذلك الحاجة إلى تحسين نوعية التعليم.

٣٤- يوصي أيضاً بأن تنشئ اليونسكو مشروعاً للغات الشعوب الأصلية وثقافتها في نظم التعليم كأسلوب يستهدف إعادة تنشيط الحوار فيما بين الثقافات وتعزيز التسامح من أجل التنوع. وفي هذا السياق، فإن وكالات الأمم المتحدة المعنية الأخرى مدعوة إلى النظر أيضاً في هذا المقترح.

٣- توصيات موجهة إلى الشعوب الأصلية

٣٥- إن الشعوب الأصلية مدعوة إلى أن تزود المقرر الخاص بأية عناصر إضافية قد تجد أنها ذات أهمية في تلبية الاحتياجات التعليمية للشعوب الأصلية، مع الإشارة بصورة خاصة إلى وضع النساء والأطفال من السكان الأصليين.

٣٦- تُشجع الشعوب الأصلية على مواصلة عملها المتعلق بجعل الحق في التعليم حقاً لمجتمعاتها قابلاً للإعمال بشكل كامل. وهي مدعوة إلى الاستفادة من معايير ومبادئ حقوق الإنسان القائمة بغية تعزيز إسهام ثقافتها وتقاليدها في مستقبل المجتمع البشري برمته.

٣٧- يمكن للتعليم في مجال حقوق الإنسان أن يشكل أداة تمكينية لأولئك الذين يجري تمهيشهم ولا سيما الشعوب الأصلية. وفي هذا الصدد، فإن الحلقة الدراسية ترحب بالبرنامج العالمي للتعليم في مجال حقوق الإنسان وتدعو الحكومات، في هذا السياق، إلى اعتماد خطة عمل فعالة.

Appendix

List of participants

EXPERTS

Ms. Edilen Becerra Pajeu, Pedagogical Coordinator of the OPIT (Truka Teacher Organization) and COPIE (Commission of Indigenous Professors of Pernambuco), Brazil

Mr. Philip Cook, Executive Director, International Institute for Child Rights and Development (IRCD)

Mr. Willem Damarah, Nama Teacher and Chairperson of the National Khoe and San Language Body

Mr. John Davis, High School Teacher, Mackay North State High School, member of Aboriginal Students Support and Parent Awareness Group, Mackay North State High School

Mr. Sukendu Debbarma, Senior Lecturer, Department of History, Tripura University, India

Mr. Daniel Domingo López, Sub-Director-General of PRODESSA (Proyecto de Desarrollo Santiago), Guatemala

Mrs. Carolina Huenchullan, Coordinadora Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Ministry of Education, Chile

Mr. Jan Henry Keskitalo, Senior Lecturer, Saami University College, Norway

Mr. Prasit Leepreecha, Senior Researcher, Social Research Institute, Chiang Mai University, Thailand

Ms. Sandra Lee Morrison, Senior Lecturer, School of Maori and Pacific Development, New Zealand

Mr. Darrel McLeod, Executive Director of Education and International Policy and Relations at the Assembly of First Nations in Canada, Canada

Mr. Héctor Muñoz, Professor, Universidad Autónoma Metropolitana, Mexico

Mrs. Priscilla Nangurai, Chairperson for Humanitarian Efforts for Learning of the Girl Child in Africa, Helga, Kenya

Mrs. Carmen Negrín, UNESCO/NGO Liaison Committee, France

Ms. Henriette Rasmussen, Minister of Culture, Education, Science and Ecclesiastical Affairs, Ministry of Education, Government of Greenland, Greenland/Denmark

Mr. Rodion Sulyandziga, Director, Russian Indigenous Training Centre (RITC), Russian Federation

Mrs. Yolanda Terán Maigua, Coordinadora Nacional de Educación del CONMIE (Consejo Nacional de Mujeres Indígenas del Ecuador), Ecuador

Mr. Rodolfo Stavenhagen, United Nations Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people

Mr. Ayitégan Kouevi, member of the Permanent Forum on Indigenous Issues, Secretariat of the Permanent Forum on Indigenous Issues

Mr. Wilton Littlechild, barrister and solicitor, member of the Permanent Forum on Indigenous Issues, Canada

GOVERNMENT DELEGATION

Mr. Hamid Alawadhi, Ambassador, Permanent Delegate, Permanent Delegation of Yemen to UNESCO

Mrs. Leticia Baquerizo, Permanent Delegation of Ecuador to UNESCO

Ms. Julia Feeney, First Secretary, Permanent Mission of Australia to the United Nations Office at Geneva

Mr. Line Paré, Director-General, Education Branch, Indian and Northern Affairs Canada

Mr. Keith Smith, Adviser, International Relations, Indian and Northern Affairs Canada

Mr. Yao Amoussou, Permanent Mission of Benin

OBSERVERS

Ms. Ruth Aedo-Richmond, Director of Hispanic Studies, Department of Modern Languages, University of Hull, United Kingdom

Ms. Danielle Cavaleri, President of ETHNICA, France

Mr. Tarekegn Chimdi, Technical University of Munich, Germany

Ms. Maria Glauser, Universidad Católica, Asunción, Paraguay

Ms. Françoise Jasniewicz-Jaffiol, Association of World Citizens, France

Ms. Shamiran Mako, Human Rights Without Frontiers, Belgium

Ms. Kristine Nystad, Saami University College, Norway

Mr. German Rodolfo Leiva, Consejo Nacional de Educación Maya, Guatemala

Mr. Jacob Moeller Lyberrth, Special Adviser, Minister of Culture, Education, Science and Ecclesiastic Affairs, Greenland

Mr. Bill White, University of Victoria, Canada

UNESCO

Ms. Linda King, Chief a.i., Section of Education for Peace and Human Rights, Division for the Promotion of Quality Education

Ms. Noro Andriamiseza, Programme Specialist, Section of Education for Peace and Human Rights, Division for the Promotion of Quality Education

Ms. Myriam Karela, Programme Specialist, Section of Education for Peace and Human Rights, Division for the Promotion of Quality Education

Ms. Antonella Verdiani, Programme Specialist, Section of Education for Peace and Human Rights, Division for the Promotion of Quality Education

Ms. Ana Kurtycz, Consultant, Section of Education for Peace and Human Rights, Division for the Promotion of Quality Education
